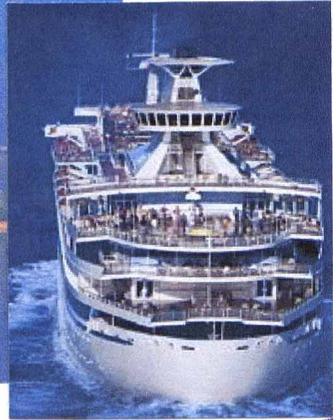
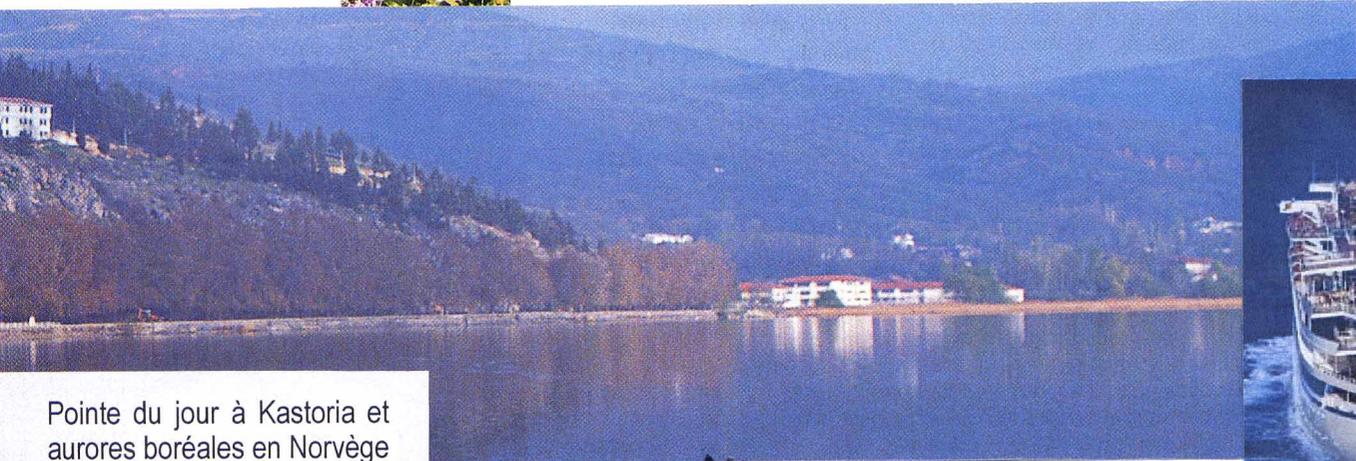


ÉPREUVE 2

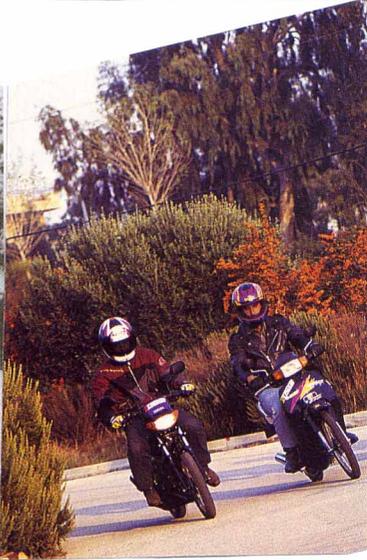
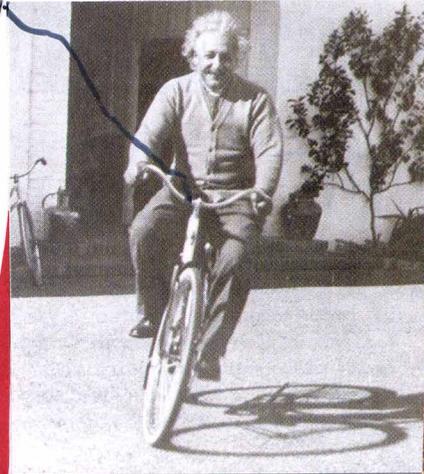
# ÉVASION VOYAGES TRANSPORTS

Le stress urbain fait souvent rêver de mondes jamais connus, de pays mystérieux, de paysages exotiques. S'évader, échapper au quotidien, fuir... Par n'importe quel moyen, vers n'importe où...

Et vous ? Aimez-vous voyager ou vous évader ? Vers où ? Par quel moyen ? Pour quelle raison et dans quel but ?



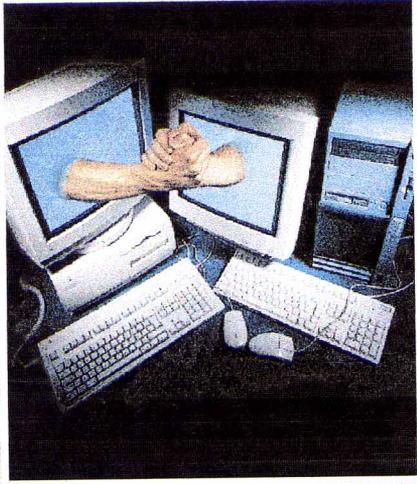
Pointe du jour à Kastoria et aurores boréales en Norvège



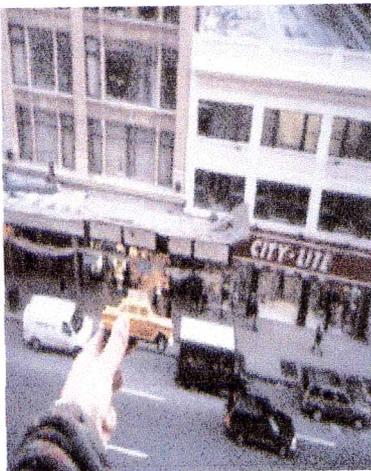
ÉPREUVE 3

**Vous venez de lire un article sur l'utilisation des ordinateurs dans la vie quotidienne. Une de ces applications a retenu votre attention. Vous la rapportez à votre ami Philippe qui s'intéresse particulièrement à toute question en rapport avec les progrès de la technologie.**

**Κουβέντα και καφές με κυκλώματα...** Η τελευταία εξέλιξη έρχεται από τα εργαστήρια της IBM. Η μεγάλη εταιρεία επιχειρεί να κατασκευάσει έναν υπολογιστή που θα «κατανοεί» και θα μιλάει ως και 20 διαφορετικές γλώσσες και τις διαλέκτους τους, με σωστή χρήση των λέξεων με βάση τους κανόνες της γραμματικής και του συντακτικού και με σωστή προφορική απόδοση, λαμβάνοντας υπόψη ακόμη και τα συμφραζόμενα. Το πρόγραμμα ονομάζεται Super Human Speech Recognition, τίτλος που φανερώνει τα φιλόδοξα σχέδια της μεγάλης εταιρείας υπολογιστών: να κατασκευάσει ένα μηχάνημα που θα ξεπερνά τις δυνατότητες του ανθρώπου στην αναγνώριση ομιλίας. Η δυσκολία όμως του εγχειρήματος είναι μεγάλη αφού προς το παρόν οι υπολογιστές είναι από τρεις ως και δέκα φορές χειρότεροι από τον άνθρωπο στον τομέα αυτόν και γι' αυτό οι πρώτες τουλάχιστον εκτιμήσεις αναφέρουν ότι ο υπολογιστής αυτός θα είναι έτοιμος σε περίπου πέντε χρόνια. Η υπάρχουσα τεχνολογία αναγνώρισης φωνής πάσχει από διάφορα προβλήματα: ο θόρυβος εμποδίζει την αναγνώριση, η προφορά του ομιλητή μπερδεύει το μηχάνημα και οι ώρες που απαιτούνται για την εκπαίδευσή του είναι μάλλον αρκετές για να υπάρξει ικανοποιητικό αποτέλεσμα.



**Αυτοκίνητα που παρκάρουν μόνα τους...** Ονομάζεται «Parking Assistant» και είναι ένα νέο σύστημα που δημιούργησαν βρετανοί ερευνητές το οποίο υπόσχεται να δώσει δραστικές λύσεις στο πρόβλημα του παρκαρίσματος των αυτοκινήτων. Έχει ήδη δημιουργηθεί ένα πρωτότυπο το οποίο αναφέρει στον οδηγό του οχήματος αν ο ελεύθερος χώρος που έχει εντοπίσει μπορεί να χωρέσει το αυτοκίνητο. Οι ερευνητές υποστηρίζουν ότι αργότερα θα υπάρξει και η αναβαθμισμένη έκδοση του συστήματος όπου το αυτοκίνητο θα βρίσκει μόνο του τον κατάλληλο χώρο και θα παρκάρει κιόλας μόνο του! Το σύστημα συνδυάζει τις πληροφορίες που του δίνουν αισθητήρες ραντάρ με τις οπτικές πληροφορίες από μια ποικιλία μίνι καμερών που βρίσκονται τοποθετημένες περιμετρικά του αυτοκινήτου. Έτσι μόλις το αυτοκίνητο πλησιάσει σε κάποιον ελεύθερο χώρο το σύστημα μπορεί να «διαγνώσει» αν το όχημα χωράει εκεί. Μόλις το κάνει θα απαντάει αρχικά με ένα «να» ή ένα «όχι» στην ερώτηση του οδηγού αν πράγματι χωράει και στη συνέχεια θα του δίνει οδηγίες για το πώς να παρκάρει. Όταν το σύστημα θα παρκάρει το αυτοκίνητο, θα διαθέτει και ειδική λειτουργία αποφυγής εμποδίων έτσι ώστε αν πεταχτεί ξαφνικά κάποιος ή κάτι να σταματάει επί τόπου.



**Καλημέρα, ψυγείο...**



Η βρετανική κυβέρνηση ενέκρινε πρόσφατα χρηματοδότηση 20 εκ. στερλινών για την ανάπτυξη τεχνολογίας που θα κάνει τα ψυγεία ομιλούντα και τους λέβητες ή τα πλυντήρια ρούχων και πιάτων να αποκτήσουν συνείδηση. Το virtual Interdisciplinary Research Center αποτελεί συνεργασία επιχειρήσεων της βιομηχανίας της τεχνολογίας και γνωστών πανεπιστημίων, όπως αυτό του Κέιμπριτζ. Το vIRC θα χρηματοδοτηθεί συνολικά με 40 εκ. στερλίνες και ανάμεσα στα προγράμματά του περιλαμβάνεται και αυτό που αναφέραμε σχετικά με τη δημιουργία προηγμένων οικιακών συσκευών που θα συνομιλούν και θα συνεργάζονται άμεσα με τους ιδιοκτήτες τους. Άλλοι τομείς στους οποίους θα επικεντρωθεί η έρευνα είναι η δημιουργία έξυπνων συστημάτων ασφαλείας και η δημιουργία φιλικών προς το περιβάλλον «σκεπτόμενων» σπιτιών. Το Κέντρο θα ασχοληθεί και με τη δημιουργία οικιακών συσκευών που θα είναι συνδεδεμένες τόσο μεταξύ τους όσο και με το Internet.

Θ. ΛΑΪΝΑΣ, ΤΟ ΒΗΜΑ, 16-02-2003

### ÉPREUVE 3

**De retour à la maison votre répondeur vous transmet trois messages provenant de trois amis étrangers. Ils vous demandent tous des renseignements :**

- a. Marie-Paule, qui arrive demain de Lille pour participer à un séminaire, est en train de préparer sa valise et veut savoir le temps qu'il fera dans la semaine.
- b. Marc, qui aime découvrir la nature en randonnée à pied ou à bicyclette, a entendu parler de Flambouro. Il vous demande de lui donner des informations sur l'aménagement de l'endroit et sur les facilités offertes.
- c. Anne demande des renseignements sur le film *Mariage à la grecque* dont on parle beaucoup.

**Vous téléphonez à chacun d'eux et vous leur répondez en puisant les informations nécessaires dans les extraits ci-dessous.**

#### Ο ΚΑΙΡΟΣ

**Δευτέρα** Βροχές παντού, καταιγίδες και χιόνια στα ορεινά αλλά και χαμηλότερα στην κεντρική και τη βόρεια Ελλάδα. Άνεμοι βορειοανατολικοί ισχυροί, που θα ενισχυθούν τη νύχτα. Χαμηλές θερμοκρασίες.

**Τρίτη** Καταιγίδες και χιόνια στα ορεινά. Τα φαινόμενα θα εξασθενήσουν στη Βόρεια Ελλάδα.

**Τετάρτη** Λίγη συννεφιά στα δυτικά, τα βόρεια και το ανατολικό Αιγαίο. Στις υπόλοιπες περιοχές σταδιακή βελτίωση του καιρού.

**Πέμπτη** Καιρός αίθριος σχεδόν σε όλη τη χώρα. Οι άνεμοι θα μειωθούν σε ένταση ενώ θα παρατηρηθεί μικρή αύξηση της θερμοκρασίας. Πιθανότητα για σποραδικές βροχές κυρίως στα βόρεια ορεινά.

**Παρασκευή** Ηλιοφάνεια στις περισσότερες περιοχές της χώρας. Συννεφιά θα υπάρχει κατά τόπους και πιθανόν να βρέξει στα ανατολικά και τα βόρεια.

#### ΦΛΑΜΠΟΥΡΟ ΛΑΪΣΤΑΣ



**Πρόσβαση / επιστροφή:** το χωριό Λάιστα βρίσκεται 59 χλμ. (1 ώρα και 45 λεπτά οδήγηση!), από τα Γιάννενα.

**Διανυκτέρευση / φαγητό:** στον ξενώνα της Νίκης Βέη (τηλ. 2653081210) ή στο μικρό ξενοδοχείο ΡΟΜΠΙΟΛΟ (τηλ. 81040). Τρία εστιατόρια με καλή κουζίνα και κρασιά Ζίτσας. Εξαιρετική η ζαγορίσια πίτα της κυρίας Νίκης!

**Σήμανση μονοπατιών:** εύκολο και καλά χαραγμένο από τον Ορειβατικό Σύλλογο Λάιστας μονοπάτι. Όσοι χρειαστούν ξεναγό μπορούν να επικοινωνήσουν στο τηλ. 2653081393.

**Διαδρομές:** εύκολη πεζοπορική διαδρομή, με ιδιαίτερη αισθητική αξία, καθώς

διασχίζει πυκνά δάση, με θαυμάσια θέα στα γύρω αλπικά συγκροτήματα. Εξαιρετική διαδρομή με ποδήλατο που ξεκινάει μέσα από την Λάιστα και ακολουθεί τον δασικό δρόμο.

**Παρατήρηση της φύσης:** Εμφανή τα ίχνη, σχεδόν παντού, της αρκούδας και του λύκου. Στα ρυάκια φύεται το εντομοφάγο φυτό *pinguicula hirtiflora*. Πολλά αρπακτικά πουλιά φωλιάζουν στη γύρω περιοχή.

(Πληροφορίες από δημοσίευμα του Κώστα Στεφ. Τσίπρη στο Βήμα της Κυριακής)

**Γάμος αλά ελληνικά** Η οικογένεια Πορτοκάλος είναι ένα μεγάλο σόι Ελλήνων μεταναστών στο Σικάγο και το μεγαλύτερό τους πρόβλημα αυτή τη στιγμή είναι το μέλλον της Τούλα, της κόρης/αδερφής/ανιψιάς/ξαδέλφης τους που, παρ'όλα τα 30 της χρόνια,



είναι ακόμα ανύπαντρη. Η Τούλα δουλεύει στο εστιατόριο των γονιών της, ονόματι «Dancing Zorbas, με την ανάλογη κιτς διακόσμηση... μέχρι που αποφασίζει να πάρει μαθήματα κομπιούτερ και να βοηθήσει τη θεία της στο ταξιδιωτικό της γραφείο. Εκεί ξαναβλέπει τον Ίαν, τον οποίο είχε ερωτευτεί με την πρώτη ματιά στο εστιατόριο των γονιών της, και καταφέρνει να τον γνωρίσει. Η σχέση τους προχωράει ιδανικά και ο Ίαν πολύ σύντομα της ζητάει να τον παντρευτεί, αντίθετα όμως από ότι θα περίμενε κανείς, η οικογένειά της κάθε άλλο παρά χαίρεται... Γιατί ο Ίαν είναι καθολικός,

χορτοφάγος και κυρίως... δεν είναι Έλληνας! Το ζευγάρι (και ιδίως ο Ίαν) θα περάσει τις απίστευτες δοκιμασίες, μέχρι να πάρει την ευχή της ελληνικής οικογένειας και να φτάσει στον πολυπόθητο γάμο. ([http://www.starfm.gr/cinema/cine\\_program.php](http://www.starfm.gr/cinema/cine_program.php))

### ÉPREUVE 3

a. Pierre, fan d'informatique, en voyant la photo de Bill Gates, vous demande de lui rapporter les grandes lignes de cet article. Vous lui en faites un bref rapport.

b. Marie se demande si les inventions technologiques peuvent faciliter notre vie quotidienne. En tenant compte des informations contenues dans cet article, qu'est-ce que vous pouvez lui répondre ?



#### Ο πατέρας της «ψηφιακής» δεκαετίας

«Είμαι βέβαιος ότι πολύ σύντομα ο ψηφιακός τρόπος ζωής θα γίνει προσιτός στους πολλούς», έλεγε τις προάλλες στην έκθεση ηλεκτρονικών ειδών του Λας Βέγκας ο ιδρυτής της Microsoft, Μπιλ Γκέιτς, που δε χρίζει ιδιαίτερων συστάσεων. Σύμφωνα με τον άνθρωπο που έκανε το περιβάλλον εργασίας των υπολογιστών αυτό που λέμε «φιλικό προς το χρήστη», διάγουμε την πρώτη «ψηφιακή» δεκαετία. Αυτό σημαίνει ότι ο καταναλωτής θα μπορεί σύντομα να βρίσκει ό,τι θέλει και σε τιμή που θα μπορεί να πληρώσει: ρολόγια χειρός με το απαραίτητο σόφτγουερ και σύνδεση με το διαδίκτυο – ώστε να λαμβάνετε παντού το ηλεκτρονικό σας ταχυδρομείο, τις τιμές των μετοχών, τα νέα για την κυκλοφορία, το αποτέλεσμα του τάδε ματς ή το ωροσκόπιό σας – κεντρική μονάδα υπολογιστή για το σπίτι που θα παίζει ρόλο στρατηγείου – προγραμματίζοντας το βίντεο, τα

φώνια, την καφετιέρα, τα ραντεβού με το γιατρό και με το γκαράζ – συσκευές ψυχαγωγίας κάθε είδους και μεγέθους κ.λ.π.

Στο ερώτημα που δεν απαντά ο Γκέιτς είναι το εάν πράγματι τα χρειαζόμαστε όλα αυτά. Δηλώνει, όμως, ότι θα μπορεί ο καθείς, όσο άσχετος κι αν είναι με τους υπολογιστές, να τα χρησιμοποιεί πολύ εύκολα.

Το αφεντικό της Microsoft – που είναι γνωστή για την τάση της να στήνει μονοπώλια, εξαφανίζοντας τους ενίστε καλύτερους ανταγωνιστές της – έχει αποφασίσει τώρα να κηρύξει τον πόλεμο στο μεγάλο ανταγωνιστή, τη Sony, που έχει τα ίδια όνειρα για την «ψηφιακή» δεκαετία, αλλά με άλλο «όχημα».

Η Microsoft προσπαθεί να πείσει το κοινό να στήσει το «οικιακό στρατηγείο» του με βάση ένα PC, η Sony με βάση μια τηλεόραση. Για την ώρα δεν τα έχει καταφέρει κανείς από τους δύο, αφού ακόμα δε μας έχουν πείσει να ζήσουμε στο απόλυτα δικτυωμένο σπίτι. Ο Γκέιτς, όμως, εκτιμά ότι θα τα καταφέρει μέσα σ'αυτήν τη δεκαετία. Και μπορεί να εκτιμά σωστά.

*Κάκη Μπαλή, Αγγελοφόρος της Κυριακής, 19/01/2003, σ.24.*

c. Monsieur Langlois est un ennemi de la technologie : elle ne fait que compliquer notre vie. Parlez-lui de l'invention présentée dans l'article ci-dessous pour lui montrer que la technologie peut aussi être utile.

d. « Qui est-ce et pourquoi on montre sa photo dans le journal? », vous demande un de vos amis en vous voyant lire cet article. Qu'est-ce que vous lui répondez ?



#### Μεταφραστής που πάει ... γάντι

Μια καταπληκτική εφεύρεση έκανε ο 18χρονος Ράιαν Πάτερσον, ο οποίος κατασκεύασε ένα ηλεκτρονικό γάντι το οποίο μπορεί και μετατρέπει αυτόματα τις κινήσεις ενός κωφάλαου σε κείμενο. Το γάντι που έφτιαξε ο νεαρός Ράιαν Πάτερσον « αισθάνεται » τις κινήσεις των χεριών στη νοηματική γλώσσα και στη συνέχεια τις μεταδίδει ασύρματα σε μια φορητή συσκευή στην οθόνη της οποίας εμφανίζεται η μετάφρασή τους. Ο νεαρός μαθητής, ο οποίος σημειωτέον δεν είναι κωφάλαος, κατασκεύασε το πρωτότυπο αυτού του ιδιότυπου μεταφραστή χρησιμοποιώντας ένα δερμάτινο γάντι του γκολφ στο οποίο ενσωμάτωσε 10 αισθητήρες και ένα μικρό ολοκληρωμένο κύκλωμα που περιέχει έναν ελεγκτή, έναν ψηφιοαναλογικό μετατροπέα (ADC, Analog to Digital Converter) και έναν αναμεταδότη ραδιοσυχνοτήτων (RF).

*To Βήμα Science, 23/3/2003, σ.2.*

**ÉPREUVE 3****Το Ευρωπαϊκό Οικολογικό Σήμα**

Είναι μια σημαντική πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που εφαρμόζεται και στην Ελλάδα με τη συνεργασία του ΥΠΕΧΩΔΕ. Πρόκειται για την απονομή διάκρισης σε προϊόντα που σε ολόκληρο τον κύκλο ζωής τους είναι φιλικά προς το περιβάλλον και βελτιώνουν την ποιότητα ζωής των καταναλωτών. Οι επιχειρήσεις που διαθέτουν τις κατάλληλες προϋποθέσεις με διαφανείς και συμμετοχικές

διαδικασίες έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το Ευρωπαϊκό Οικολογικό Σήμα για τα προϊόντα τα οποία ανταποκρίνονται στα αυστηρά κριτήρια που είναι αποδεκτά από όλα τα κράτη-μέλη. Αυτό τους δίνει την ευκαιρία και το κίνητρο να κατακτήσουν τις ευρωπαϊκές αγορές –και όχι μόνο– όπου το Σήμα είναι αναγνωρίσιμο και αποδεκτό.

## **Η πιστοποιημένη ποιότητα ενός προϊόντος αποτελεί πλέον τον παράγοντα επιτυχίας του στην εσωτερική αγορά, την κοινοτική και τη διεθνή**

Το Ευρωπαϊκό Οικολογικό Σήμα έχει απονεμηθεί πανευρωπαϊκά σε περίπου 250 προϊόντα και έχουν θεσπιστεί κριτήρια για 14 διαφορετικές ομάδες προϊόντων, όπως υποδήματα, υφάσματα, λαμπτήρες φωτισμού, ψυγεία, πλυντήρια, απορρυπαντικά, χαρτί, χρώματα, έπιπλα, πλακάκια, κ. ά. Το σύστημα απονομής του Ευρωπαϊκού Οικολογικού Σήματος λειτουργεί από

το 1992 και μελετάται η επέκτασή του στον τομέα των υπηρεσιών με πρώτο τον κλάδο του τουρισμού.

Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται από την εταιρία Synergia, η οποία έχει αναλάβει το πρόγραμμα ενημέρωσης των ενδιαφερομένων για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, στο ΥΠΕΧΩΔΕ

Αειφόρος Ανάπτυξη, τ. 4, σ. 28-29.

**1. M. Lemaire, fabricant de tissus, vous demande des informations concernant la qualité des produits industriels grecs au plan du respect de l'environnement. Vous lui parlez brièvement de l'éco-label européen.**

**2. Lucile se demande si on pourra un jour limiter la pollution de l'environnement provoquée par le développement du tourisme. Quelles informations pouvez-vous lui donner à ce propos?**

ÉPREUVE 3**Un ami étranger est curieux de savoir**

- si le flambeau olympique ressemble aux flambeaux ordinaires et
- comment la flamme olympique pourra faire le tour du monde et revenir en Grèce sans s'éteindre.

Répondez-lui brièvement après avoir lu les informations contenues dans les deux paragraphes de l'article ci-dessous.

**Αισθητική και τεχνολογία**

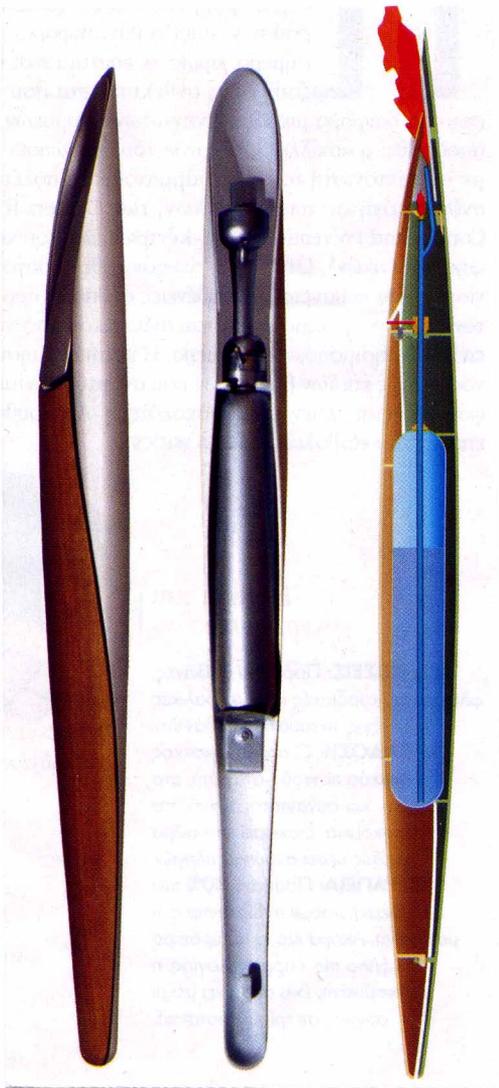
Η δάδα που θα μεταφέρει την Ολυμπιακή φλόγα σε όλο τον κόσμο δεν πρέπει να φαίνεται μόνο ωραία. Πρέπει να είναι και αξιόπιστη. Σ' αυτή την κατεύθυνση, ο ηλεκτρολόγος μηχανικός Αλέξανδρος Τσουκαλής και η ομάδα του βρήκαν νέες λύσεις.

Όταν πριν από μερικούς μήνες είδε το φως της δημοσιότητας το σχέδιο του Ανδρέα Βαρώτσου για την ολυμπιακή δάδα, προκάλεσε πληθώρα σχολίων, στην πλειονότητά τους, ιδιαίτερα κολακευτικών. Λιτή, απέριττη, δωρική, η δάδα «μπορεί να θυμίζει ένα φύλλο ελιάς, το σχήμα ενός δελφινιού ή ακόμη και τα χνάρια που αφήνει πίσω του το κύμα στην άμμο», δήλωνε τότε ο δημιουργός της. Τώρα που έχουν «κατακαθίσει» οι συζητήσεις που αφορούσαν τη μορφή και την «ελληνικότητά» της, έχει έρθει η ώρα ν' ασχοληθεί με ένα εξίσου σοβαρό σκέλος: τις τεχνολογικές καινοτομίες του μηχανισμού της και την παραγωγή 20.000 κομματιών, τα οποία θα κρατήσουν στα χέρια τους οι αθλητές στις πέντε ηπείρους.

Το πιο κρίσιμο θέμα που αντιμετωπίζουν συνήθως οι κατασκευαστές της είναι πώς θα επιλύσουν τα προβλήματα που δημιουργούνται στο μικρό καυστήρα υγραερίου στο εσωτερικό της και παράγει τη φλόγα που βλέπουμε. Αν κάτι δεν πάει καλά η φλόγα σβήνει ή δε διαρκεί αρκετά. Αν δεν ελέγξουν τη ροή της, τότε μπορεί κάποια από τα εξωτερικά μέρη να λιώσουν, να παραμορφωθούν ή να διαλυθούν.

Η δάδα έπρεπε ν' «αντέχει» σε θερμοκρασίες από -6 έως +45 βαθμούς Κελσίου, σε ανέμους που θα φυσούν έως και 65 χλμ. ανά ώρα και σε συνθήκες 98% υγρασίας. Το βάρος και το ύψος της πρέπει να είναι περιορισμένα και να έχει εργονομικό σχήμα, έτσι ώστε να μπορούν να την κρατούν καλά οι αθλητές. Η δάδα του Βαρώτσου σχεδιάστηκε κατά τέτοιο τρόπο ώστε η εξωτερική της μορφή να εξυπηρετεί το μηχανισμό της: «Το καλό με τη δουλειά του Ανδρέα Βαρώτσου είναι πως εκείνος διαθέτει τα κριτήρια του βιομηχανικού σχεδιαστή και όχι του καλλιτέχνη, με αποτέλεσμα να έχει προβλέψει εξαρχής τα πάντα. Έτσι το "ντιζάιν" της είναι πλήρως εναρμονισμένο με τις απαιτήσεις που θα προκύψουν από τα εξαρτήματα στο εσωτερικό της. Δεν είναι μόνο το "κέλνός" της λειτουργικό αλλά και η υποδοχή του μηχανισμού».

(Από δημοσίευμα της Μαργαρίτας Πουρνάρα, *Popular Science*, Μάρτιος 2003, σ.19)



**ÉPREUVE 3**

En tant que délégué national à une réunion de travail qui a comme sujets

- a) l'attitude des familles à l'égard du travail et
- b) le comportement des consommateurs hommes et femmes,

présentez les résultats des enquêtes réalisées en Grèce et reproduites ci-dessous.

**ΘΕΛΟΥΝ ΝΑ ΕΡΓΑΖΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΓΟΝΕΙΣ Πλήρη απασχόληση «ψηφίζει» το 65,6% των Ελλήνων.**

Υπέρ της πλήρους απασχόλησης και για τους δύο συζύγους τάσσονται οι Έλληνες εργαζόμενοι, σε αντίθεση με το μοντέλο απασχόλησης στην Ε.Ε., όπου το κυρίαρχο πρότυπο είναι υπέρ της πλήρους απασχόλησης του άνδρα και της μη απασχόλησης της γυναίκας.

### Οικογενειακές υποχρεώσεις του εργατικού δυναμικού στην Ε.Ε.

Βάση: Ο απασχολούμενος πληθυσμός ηλικίας 16 - 64 ετών στις 15 χώρες της Ε.Ε. και τη Νορβηγία

**ΚΛΑΣΙΚΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ**

Έχουν στην οικογένεια ένα παιδί ηλικίας 14 ετών και κάτω **33%**

Έχουν στην οικογένεια ένα παιδί ηλικίας μικρότερης των τριών ετών **9%**

**ΜΟΝΟΓΟΝΕΙΚΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ**

Ποσοστά γονέων μονογονεϊκών οικογενειών που δεν συγκατοικούν με κάποιον σύντροφο

Μπότερες **14%**      Πατέρες **3%**

**ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΗΛΙΚΙΩΜΕΝΟΥ**

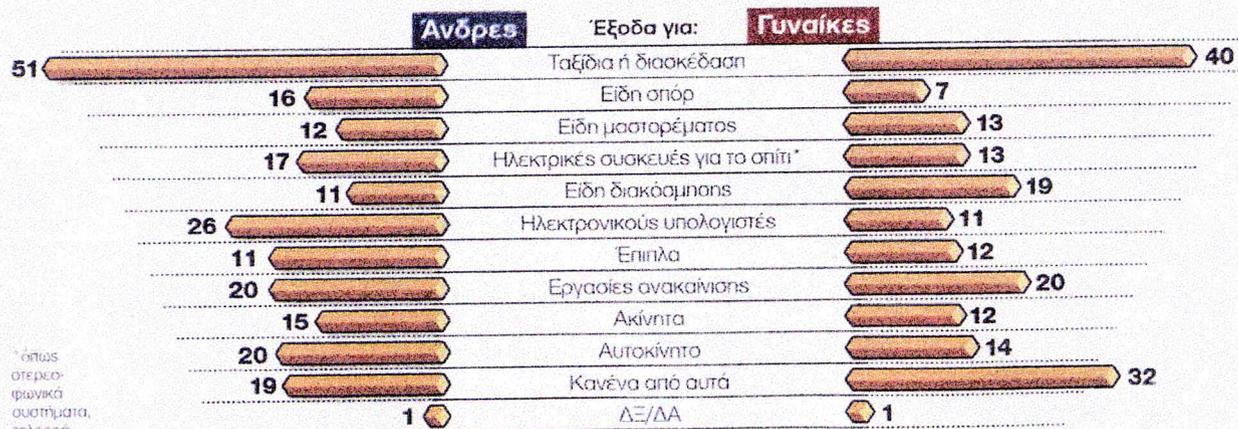
**11%**

Έχουν ευθύνες φροντίδας για ηλικιωμένους συγγενείς ή άλλα ενήλικα άτομα, με αύξηση αυτού του ποσοστού στο εργατικό δυναμικό ηλικίας 50 ετών και άνω, όπου η αναλογία είναι σχεδόν ένας στους πέντε

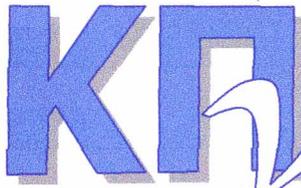
Πηγή: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Δαβίωσης και Εργασίας 1998 Γιώτα Γρούσπα / ΤΑ ΝΕΑ

ΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΠΟΜΕΝΩΝ 12 ΜΗΝΩΝ

## Πού θα ξοδέψετε τα χρήματά σας



\* όπως στερεοφωνικά συστήματα, τηλεοράσεις κ.λπ.



**ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ**

MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES

**CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE**

**NIVEAU**

**B2**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

**MODULE**

**4**

production orale et médiation

**Session :** avril 2003

**ATTENTION**

- Avant le début de l'examen les examinateurs doivent lire :
  - les instructions des pages 2 et 3,
  - les exemples de questions de l'épreuve 1 et les consignes des épreuves 2 et 3.
- Le présent fascicule ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'examen.

**Les 10 critères d'évaluation de la production orale**  
(extrait de la fiche d'évaluation du candidat)

*Les examinateurs notent si le candidat a été*  
0 = incapable    1 = partiellement capable    2 = capable  
*de satisfaire aux 10 critères qui suivent*

**Épreuve I : Interaction.** Dans quelle mesure le candidat a-t-il été capable de :

(1) répondre à des questions qui le concernent ou qui se réfèrent à son environnement ?

(2) demander des précisions et reformuler ce qui n'a pas été compris par son interlocuteur ?

**Épreuve II : Production d'un discours suivi.** Dans quelle mesure le candidat a-t-il été capable de :

(3) se référer à un sujet précis, de le définir, de le caractériser, de le commenter et d'exprimer son point de vue ?

(4) se référer à un fait, à une personne ou à une situation en les mettant éventuellement en relation directe ou indirecte avec sa propre expérience ou avec celle des autres ?

**Épreuve III : Médiation.** Dans quelle mesure le candidat a-t-il été capable de :

(5) reformuler le discours d'un tiers, conformément aux conditions de la situation de communication ?

(6) rapporter en français des informations précises, fournies par des textes en grec, par des diagrammes, des tableaux, des images, etc. ?

(7) informer son interlocuteur sur l'essentiel du contenu d'un texte ?

**PENDANT TOUTE LA DURÉE DE L'EXAMEN ORAL.** Dans quelle mesure le candidat a-t-il été capable de :

(8) opérer les choix langagiers appropriés aux situations de communication définies par les consignes ?

(9) opérer des choix lexico-grammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard ?

(10) s'exprimer avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message ?

## INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES EXAMINATEURS

Les candidats sont interrogés **deux par deux**.

Les deux examinateurs travaillent ensemble mais ont des tâches différentes. Le premier suit le déroulement de l'épreuve, prend éventuellement des notes et n'intervient qu'en cas de besoin. Le deuxième pose les questions et discute avec les candidats. À la fin, les deux examinateurs évaluent la qualité de la production du candidat sur un même formulaire en complétant chacun la colonne qui lui est réservée. Les examinateurs peuvent échanger leur tâche toutes les 60 minutes.

L'examen oral de chaque couple de candidats dure **15 minutes** et comprend trois épreuves :

**La première épreuve** dure environ **4 minutes** et vise à contrôler la capacité qu'ont les candidats de réagir à des questions qui les concernent et dont on trouvera des exemples dans le présent fascicule, pages 4 et 5. L'évaluation de la production des candidats à cette épreuve se fera suivant les critères 1 et 2.

**La deuxième épreuve**, qui peut durer jusqu'à **5 minutes**, vise à contrôler la capacité qu'ont les deux candidats de produire un discours oral suivi en se référant au sujet qui leur est proposé par le biais d'un stimulus visuel dont on trouvera un exemple à la page 6. Le nombre et le champ de référence des sujets peuvent varier. L'évaluation de la production des candidats à cette épreuve se fera suivant les critères 3 et 4.

**La troisième épreuve** occupe le reste du temps de l'examen oral (maximum **6 minutes**) et vise, entre autres, à contrôler la capacité qu'ont les candidats d'agir en tant que médiateurs dans des situations analogues à celle de l'exemple de la page 7, pour rapporter en français des informations puisées dans un texte rédigé en grec ou dans une autre source (diagramme, tableau, image, etc.). Comme pour l'épreuve précédente, le nombre et le champ de référence des sujets peuvent varier. L'évaluation de la production des candidats à cette épreuve se fera suivant les critères 5, 6 et 7.

Parallèlement, tout au long des trois épreuves, les examinateurs observent et notent si le candidat satisfait aux critères 8, 9 et 10 qui concernent la mise en œuvre du système de la langue.

Il est absolument nécessaire que l'attitude des examinateurs à l'égard des candidats soit naturelle, bienveillante et patiente, afin que les candidats aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de faire en langue étrangère.

**ÉPREUVE 1**

**Exemples de questions qui peuvent être posées par les examinateurs :**

<b>ADULTES (VOUVOIEMENT)</b>		<b>ADOLESCENTS (TUTOIEMENT)</b>
<b>Données personnelles</b>		
Parlez-nous un peu de vous !		Parle-nous un peu de toi !
Comment vous appelez-vous ?		Comment tu t'appelles ? / Comment t'appelles-tu ?
		Tu as quel âge ? / Quel âge as-tu ?
C'est quand votre anniversaire ?		C'est quand ton anniversaire ?
Vous habitez à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?		Tu habites à (nom de la ville où se trouve le centre d'examens) ?
<b>(Si le candidat habite dans la ville où se trouve le centre d'examens)</b>		
Vous habitez loin d'ici ?		Tu habites loin d'ici ?
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici / jusqu'au centre d'examens? En bus ?
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?
<b>(Si le candidat vient d'une autre ville)</b>		
C'est loin de (nom de la ville où se trouve le centre des examens) ? À quelle distance ?		
Comment êtes-vous venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?		Comment es-tu venu(e) jusqu'ici ? / jusqu'au centre d'examens ? En bus ?
Vous avez mis combien de temps pour arriver ici ?		Tu as mis combien de temps pour arriver ici ?
<b>Études – Travail</b>		
Qu'est-ce que vous faites dans la vie ?		Tu vas à l'école ?
<b>(Si le candidat travaille)</b>	<b>(Si le candidat fait des études)</b>	<b>(Si le candidat va à l'école)</b>
Quelle est votre profession ? / Quelle est votre occupation professionnel ?	Vous étudiez quoi ?	Tu es en quelle classe ? / Tu es en quelle année ?
Vous êtes satisfait(e) de votre travail ?	Comment vont les études ?	Comment ça va, avec les cours ?
Si vous aviez la possibilité de changer de travail (de profession), qu'est-ce que vous aimeriez faire ?	Quels sont les cours que vous suivez avec le plus d'intérêt ?	Quels sont tes cours préférés ?
Vous avez de bonnes relations avec vos collègues ?	Est-ce qu'il y a des cours particulièrement difficiles ? Lesquels ?	Quels sont les cours que tu trouves difficiles ?

**Environnement social – Loisirs**

Vous êtes enfant unique ?	Tu es le seul enfant de la famille ?
Vous êtes plus âgé(e) que votre frère/sœur/ vos frères et sœurs ?	Tu es plus âgé(e) que ton frère/ ta sœur/ tes frères et sœurs ?
Qu'est-ce que vous aimez faire de votre temps libre ?	Qu'est-ce que tu aimes faire quand tu n'étudies pas ?
Vous allez souvent au cinéma ?	Tu vas souvent au cinéma ?
Quel genre de films préférez-vous ?	Quel genre de films est-ce que tu préfères ?
Quel genre de musique écoutez-vous d'habitude ?	Quel genre de musique aimes-tu écouter ?
Qu'est-ce que vous aimez lire ?	Qu'est-ce que tu aimes lire ?
Est-ce que vous pratiquez un sport ? Lequel ?	Tu fais du sport ? Quel genre de sport ?

**Langues**

Est-ce que vous parlez une autre langue étrangère ?	Est-ce que tu parles une autre langue étrangère ?
Depuis combien de temps vous apprenez le français ?	Depuis combien de temps tu apprends le français ?
Pourquoi avez-vous choisi d'apprendre le français ?	Pourquoi as-tu choisi d'apprendre le français ?
Est-ce que vous comptez continuer votre apprentissage du français ?	Est-ce que tu vas continuer à apprendre le français ?

**ÉPREUVE 2**

**en VILLE ou à la CAMPAGNE ?**



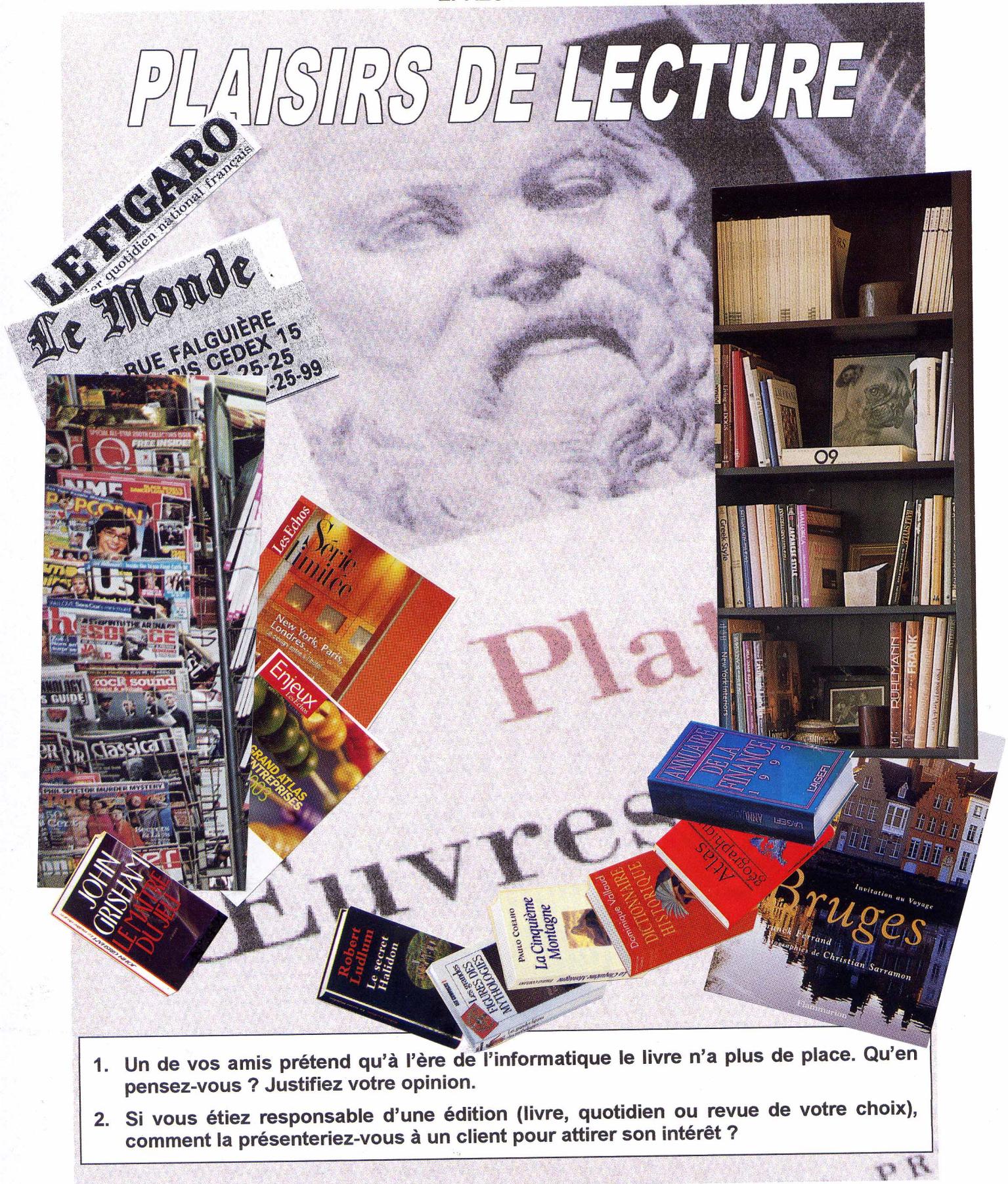
1. Votre amie Nadine a l'intention d'investir dans l'achat d'un immeuble. Elle vous demande de l'aider à se décider : un appartement au centre ville ou une maison à la campagne? Donnez-lui votre avis.

2. Les photos ci-dessus représentent une maison de campagne dans le Pélion et le Manhattan Times Square à New York. Où aimeriez-vous vivre?



ÉPREUVE 2

# PLAISIRS DE LECTURE



1. Un de vos amis prétend qu'à l'ère de l'informatique le livre n'a plus de place. Qu'en pensez-vous ? Justifiez votre opinion.
2. Si vous étiez responsable d'une édition (livre, quotidien ou revue de votre choix), comment la présenteriez-vous à un client pour attirer son intérêt ?

ÉPREUVE 2

Art culinaire

et

habitudes  
gastronomiques

Produits bio et produits génétiquement modifiés... La technologie dans notre plat. Finira-t-elle par faire disparaître les dernières traces de la cuisine de nos grand-mères? Comment peut-on lui résister?

Agroalimentaire



Pays de Nicolas Appert, inventeur de la conserve, et de Louis Pasteur, mais aussi d'une pléiade de grands chefs de cuisine dont la réputation a fait le tour de la planète, la France est l'héritière d'une grande tradition gastronomique. S'appuyant sur ce savoir-faire traditionnel qu'elle associe à des technologies de plus en plus innovantes, l'industrie agroalimentaire française (IAA), premier secteur industriel national est aujourd'hui le premier exportateur mondial de produits transformés avec 10 % du marché mondial.

ÉPREUVE 2

SPORTS

LOISIRS



Faire du sport? Tout le monde trouve que c'est utile mais peu nombreux sont ceux qui en font. La plupart se veulent des amateurs qui se limitent à quelques 'push ups' pour rester par la suite devant la télévision à regarder les professionnels des sports d'équipe ou à somnoler... Ils préfèrent se donner à des activités plus divertissantes et moins contraignantes que les sports individuels ou l'athlétisme : la pêche, la voile, la chasse ou les safaris touristiques...  
 Restent ceux qui aiment sentir monter l'adrénaline et pratiquent des sports vraiment dangereux...

- Quel type de sportif êtes-vous ? Justifiez votre réponse.
- Si vous aviez le temps de pratiquer un sport, lequel choisiriez-vous? Suivant quels critères?

